

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPONSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

KONCERT | PIĄTEK 18:00-19:30 | sala kameralna

Nihon no nami: japońskie brzmienie



Zdjęcie: Andrea Izzotti | Adobe Stock

Bilety – zwykły/ulgowy: 20/10zł

Koncert japońskiej muzyki tradycyjnej i nowoczesnej – niezwykle spotkanie z japońską muzyką, w której świat wprowadzą nas Nozomi Kanda grająca na flecie poprzecznym i na japońskim bambusowym flecie *shinobue* oraz Ritsuko Takeyama grająca na *koto* – uważanym za japoński narodowy instrument, nazywany też japońską harfą. Usłyszymy tradycyjne i współczesne japońskie utwory i utwory zachodnie na motywach japońskich. Nie zabraknie też akcentów polskich i europejskich zaaranżowanych na japońskie instrumenty. Między utworami artystki zdradzą nam kilka tajemnic technicznych swojej sztuki.

– Nozomi Kanda (神田望美) – flet poprzeczny i japoński bambusowy flet poprzeczny *shinobue*

– Ritsuko Takeyama (竹山 りつこ) – *koto*, japoński narodowy instrument z 13-toma szarpanymi strunami



SUPPORTED BY



THE TOKYO CLUB



HONORARY PATRONAGE OF THE EMBASSY OF JAPAN IN POLAND AND THE MAYOR OF WROCLAW



ORGANIZED BY

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

PRZEDSTAWIENIE | SOBOTA 18:00-19:30 | sala teatralna
Nihon no nami: japońskie mistrzynie opowiadania tańcem



Na zdjęciu Tokijyo Hanasaki podczas występu we Wrocławiu; fot. Maciej Krzywda-Pogorzelski

Bilety – zwykły/ulgowy: 60/30zł

Główne przedstawienie "Nihon no Nami" powstaje przy współpracy z Fundacją Promocji Jiutamai, z udziałem mistrzyni szkoły tańca Hanasaki-ryu, Tokijyo Hanasaki oraz artystów znanych z występów w Japońskim Teatrze Narodowym.

Jiutamai to sztuka opowiadania tańcem i choć jest tańcem gejszy, swoimi korzeniami sięga nie tylko do japońskiego teatru, ale aż do pierwotnych tańców wotywnych mających wpłynąć na niematerialny świat duchów. Na scenie zobaczymy Tokijyo Hanasaki mistrzynię Hanasaki-ryu oraz wirtuozów japońskiej muzyki: Shōgo Hiyoshi (*koto*), Toshimitsu Ishikawa (*shakuhachi*) i Yūji Kikuō (*shamisen*). Niezwykłą oprawę wizualną zapewnią artyści pracujący zwykle w Japońskim Teatrze Narodowym: Mutsutoshi Kanda (makijaż), Yuri Hatanaka (peruki) i Shōichi Sanagashi (kostiumy). Obok mistrzyni Hanasaki zatańczy też polsko-japońska artystka, Hana Umeda.

- Tokijyo Hanasaki (花崎杜季女) – taniec, choreografia
- Toshimitsu Ishikawa (石川利光) – shakuhachi
- Shōgo Hiyoshi (日吉章吾) – koto
- Yūji Kikuō (菊央雄司) – shamisen
- Mutsutoshi Kanda (神田光修) – makijaż
- Yuri Hatanaka (畑中百合恵) – peruki
- Shōichi Sanagashi (三貫納昭一) – kostiumy
- Hana Umeda (梅田波那) – taniec

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPONSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

PRZEDSTAWIENIE | NIEDZIELA 11:00-21:30 | sala kameralna

Kodomo no nami – japoński poranek dla dzieci z udziałem gości festiwalu



Na zdjęciu Aco Tomine podczas występu we Wrocławiu 2018; fot. Maciej Krzywda-Pogorzelski

Bilety – cena 30zł za bilet dwuosobowy dla dziecka z opiekunem

Kodomo no Nami to przedstawienie i wspólna zabawa na scenie i przed sceną dla dzieci w wieku od 6 do 12 lat (młodsze dzieci prosimy o przyście z opiekunami).

Tradycyjnie już korzystamy z obecności artystów goszczących na "dorosłej" części festiwalu "Nihon no Nami" żeby stworzyć dzieciom niezwykłą okazję tak bezpośredniego spotkania z japońską kulturą w konwencji łączącej zabawę z teatrem.

W czterech aktach odpowiadających czterem porom roku kolejno:

- namalujemy i nazwiemy ogromnymi pędzlami wiosenny świat z pomocą Sayuri Goto artystki shodo (japońskiej kaligrafii),
- z pomocą współczesnych samurajów nauczymy się odwagi, zręczności i umiejętności współpracy w grupie potrzebnej w czasie letnich upałów,
- Takako Tikagawa, artystka ikebany (sztuki układania kwiatów) i kitsuke (sztuki zakładania tradycyjnych strojów) przygotuje nasz świat na jesienne chłody,
- nauczymy się wspólnie śmiać w czym pomogą nam aktorzy japońskiego teatru rakugo – Koharu Tatekawa i Ichido.

Pomiędzy porami roku przeprowadzą nas japońskie melodie, a zupełnie przy okazji dzieci nauczą się podstawowych japońskich zwrotów.



SUPPORTED BY



THE TOKYO CLUB



HONORARY PATRONAGE OF THE EMBASSY OF JAPAN IN POLAND AND THE MAYOR OF WROCLAW



ORGANIZED BY

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

PRZEDSTAWIENIE | NIEDZIELA 18:00-19:30 | sala kameralna

Rakugo no nami – japoński stand-up ... na siedząco:

Koharu Tatekawa oraz Ichidō Ryūtei



Na zdjęciu Koharu Tatekawa podczas występu we Wrocławiu 2016; fot. Maciej Krzywda-Pogorzelski

Bilety– zwykły/ulgowy: 40/20zł

To będzie już piąte przedstawienie *rakugo* we Wrocławiu, który staje się już nie tylko polską, ale europejską stolicą tego oryginalnego gatunku sztuki teatralnej. Jesteśmy przyzwyczajeni do tradycyjnej komedii jednego aktora i do współczesnego stand-upu, ale na samotności aktora na scenie kończą się podobieństwa *rakugo* do naszych doświadczeń. Japoński aktor klęczy na poduszce, z której nie wstaje do końca przedstawienia. Jego jedynymi rekwizytami są wachlarz i chusta. Samym głosem i postawą wciela się w mgnieniu oka w rolę kapryśnego dziecka, podstępnej nierządnicy, hałaśliwego rzemieślnika albo skrupulatnej żony.

Koharu Tatekawa – jedna z nielicznych kobiet wśród *rakugo-ka*. Występowała już we Wrocławiu u boku mistrza Ichinosuke Shunputei w 2016. Poza karierą teatralną śpiewa i gra na shamisenie, użyczyła swojego głosu młodemu Hatsutarō – jednemu z dwóch głównych bohaterów animowanej serii *Showa Genroku Rakugo Shinju*.

Ichidō Ryūtei – młody talent *rakugo*, Wrocław będzie dla niego miejscem pierwszego występu poza granicami Japonii.

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

WARSZTATY | SOBOTA 12:00-18:00 | sale prób, galeria

SHODŌ | Sztuka pisania pędzlem | Sayuri Gotō

Sobota | 7 września | 1dwie grupy: 12:00-13:45 oraz 16:00-17:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Sayuri Gotō, nauczycielka i artystka japońskiej kaligrafii, mieszka od ponad 10 lat w Europie, do niedawna we Wrocławiu. Swoją drogę pisma (*shodō*) prowadzi zgodnie ze wskazówkami mistrza Tansō Moriyamy, mieszkającego w jej rodzinnym mieście, w Kumamoto na Kiusiu.

KABUKI-MOJI | Sztuka reklamy - kaligrafia teatralnych afiszów | Shinju Kawada

Sobota | 7 września | 14:00-15:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Obok klasycznej kaligrafii *shodō*, w Japonii rozwinął się specyficzny styl kaligrafii reklamowej nazywany *Edomoji* (czyli po prostu 'znaki edo' – od epoki Edo, w której styl się pojawił). Wśród kilku odmian *Edomoji* jest też *Kanteiryū* – szkoła wywodząca swą nazwę od pseudonimu jest twórcy Okazakiya Kanroku – 'Kantei'. Charakterystyczne napisy tej szkoły znajdziemy na afiszach teatrów kabuki i rakugo. Właśnie ten nietypowy rodzaj kaligrafii uprawia Shinju.

IKEBANA | Sztuka układania kwiatów | Takako Kitagawa

Sobota | 7 września | 16:00-17:45 | maks. 8 osób | 120 zł/os

Takako Kitagawa japońska florystka i stylistka (w czasie festiwalu zobaczymy ją w obu rolach), zaprezentuje nam tradycyjną japońską sztukę układania kwiatów – *ikebana*. Uczestnicy warsztatów staną przed trudnym wyzwaniem odkrycia odmiennej estetyki i zasad kompozycji, innego kontekstu oglądania kwiatów, a nawet zupełnie innego sposobu ich mocowania niż w tradycji europejskiej. Cena warsztatu obejmuje kwiaty i inne materiały, własne kompozycje będzie można zabrać ze sobą. Poza warsztatami będzie też można podziwiać ikebany artystki na wystawie w galerii teatralnej.

KITSUKE | Sztuka zakładania i kimono | Takako Kitagawa

Sobota | 7 września | 12:00-13:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Takako Kitagawa japońska stylistka z certyfikatem Kyoto-Kimono-Gakuen (w czasie festiwalu zobaczymy ją również w roli ikebanistki), wprowadzi uczestników warsztatów w tajniki *kitsuke*, sztuki zakładania kimono. Choć sama technika zakładania tego japońskiego stroju o niezwykle prostym kroju może wydawać się trudna, to ważniejsze od niej jest przyswojenie odmiennych norm estetycznych, innego ideału piękna kobiecej sylwetki oraz sposobu poruszania się, z którym kimono tworzy dopasowaną całość.

HAIKU | Japońska poezja w miniaturze | Agnieszka Żuławska-Umeda

Sobota | 7 września | 12:00-13:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Haiku to japońska miniaturowa forma poetycka, wywodząca się z towarzyskiej zabawy, w której do pierwszego wersu złożonego z 5+7+5 sylab kolejni uczestnicy gry dodawali dalszy ciąg. Pierwszy twórca haiku, Matsuo Bashō (1644-1694) notując ulotne wrażenia nadał pierwszemu z wierszy rolę samodzielnej formy poetyckiej i wyprowadził ją ze sfery żartu do poetyckiej kontemplacji



SUPPORTED BY



THE TOKYO CLUB



HONORARY PATRONAGE OF THE EMBASSY OF JAPAN IN POLAND AND THE MAYOR OF WROCLAW



ORGANIZED BY

NIHON NO NAMİ

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

nietrwalego tu i teraz. Czy niejapońskie haiku dorównują tym japońskim? Nie warto się spierać skoro haiku jest z powodzeniem tworzone w wielu językach w tym w polszczyźnie. Warsztaty poprowadzi Agnieszka Żuławska-Umeda, japonistka i honorowa członkini Polskiego Stowarzyszenia Haiku.

RAKUGO | Jak siedząc w miejscu zagrać wiele postaci w ruchu? | Koharu Tatekawa i Ichidō Ryūtei
Sobota | 7 września | 16:00-17:45 | maks. 12 osób | 60 zł/os

Rakugo to specyficznie japońska sztuka opowiadania humorystycznych historii oparta na nietypowej konwencji wymagającej by aktor przez całe przedstawienie siedział i używał tylko dwóch rekwizytów - wachlarza i chusteczki. Jak wiele można wydobyć z tej konwencji - przyjdzie i się przekonajcie. W konwencję *rakugo* wprowadzi Was dwoje spośród około 400 *rakugo-ka*, a do tego jedną z prowadzących będzie kobieta, co w *rakugo* jest prawdziwą rzadkością. Warsztaty są przeznaczone zarówno dla pasjonatów aktorstwa jak i dla osób pozbawionych doświadczenia w tym zakresie, a ich forma jest zwykle dosyć żartobliwa.

SHAKUHACHI | Japoński flet prosty | Toshimitsu Ishikawa
Sobota | 7 września | 12:00-13:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Mistrz Ishikawa, wirtuoz japońskiego fletu wystąpi tego dnia o 18:00 w ramach przedstawienia tanecznego *Nihon no Nami: Historie opiewane tańcem*, ale dla zainteresowanych grą na flecie poprowadzi wcześniej wyjątkowe warsztaty. Przygotować się trzeba na trudność z samym wydobyciem dźwięku, kiedy już się uda, wrażenia są niesamowite. Dodatkowo sama możliwość słuchania z bliska grającego mistrza jest niesamowitym przeżyciem. Warsztaty są przeznaczone zarówno dla początkujących jak i dla tych, którzy już rozpoczęli swoją przygodę z *shakuhachi*.

SHINOBUÉ | Tajniki japońskiego fletu | Nozomi Kanda
Sobota | 7 września | 14:00-15:45 | maks. 8 osób | 60 zł/os

Jeżeli po piątkowym koncercie *Nihon no Nami: Japońskie brzmienie*, chcielibyście nie tylko posłuchać, ale też zagrać japońską muzykę, już dzień później czekają na Was warsztaty muzyczne. Dźwięk fletu *shinobue* towarzyszy występom teatru *nō* i *kabuki*, pojawia się także w przerwach występów *rakugo*, ale ma też bardziej ludowe oblicze - wykorzystywany na festynach i w parateatralnych obrzędach *shinto*.

KOTO | Japoński instrument narodowy | Ritsuko Takeyama
Sobota | 7 września | Dwie tury po 4 osoby 14:00-14:45 oraz 15:00-15:45 | 60 zł/os

Koto, mimo, że ma w klasycznej wersji tylko 13 strun, pełni w tradycyjnej muzyce japońskiej rolę podobną do europejskiego fortepianu. Co ciekawe, dzięki ruchomym podstrunnikom, może być przestrajane nawet w trakcie koncertu lub pojedynczego utworu, dzięki czemu można wyjść poza zestaw 13 bazowych dźwięków. Tradycyjny zapis nutowy jest też zupełnie odmienny od stosowanego w muzyce Zachodu. W czasie warsztatów będzie można dowiedzieć się więcej o *koto*, a także samemu zagrać pod okiem japońskiej nauczycielki.



SUPPORTED BY



THE TOKYO CLUB



HONORARY PATRONAGE OF THE EMBASSY OF JAPAN IN POLAND AND THE MAYOR OF WROCLAW



ORGANIZED BY

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

SESJE ZDJĘCIOWE W KIMONACH | NIEDZIELA 14:00-18:00, 4 sesje co godzinę | sala prób

- Pani Takako Kitagawa ze studia Ikebana&Kimono Berlin przygotuje dzieci i dorosłych do sesji zdjęciowej przebierając uczestników w piękne japońskie stroje
- Zdjęcia wykona na miejscu profesjonalny fotograf
- Planowane są 4 godzinne sesje dla par lub rodzin, lub półgodzinne sesje indywidualne

Cena za sesję dla par lub rodzinną 270 zł (50 min), za sesje indywidualną 180 zł (25 min)
Rezerwacja miejsc na warsztaty japońskich mistrzów i sesje fotograficzne oraz informacja:
Grażyna Pogorzelska
grazyna.pogorzelska@fundacja-nami.pl, tel. 784 694 592



SUPPORTED BY



THE TOKYO CLUB



HONORARY PATRONAGE OF THE EMBASSY OF JAPAN IN POLAND AND THE MAYOR OF WROCLAW



ORGANIZED BY

NIHON NO NAMI

WROCLAWSKI FESTIWAL KULTURY JAPOŃSKIEJ
FESTIVAL OF THE JAPANESE CULTURE IN WROCLAW

WYSTAWY | PIĄTEK-NIEDZIELA | galeria

W galerii przez cały czas trwania festiwalu (częściowa także przed i po nim) dostępne będą wystawy:

- Japońska kaligrafia (Tansō Moriyama)
- Kaligrafia w stylu kabuki-moji (Shinju Kawada)
- Etegami, czyli obrazkowe listy (Mitsue Sugiyama)
- Ikebana (Takako Kitagawa)
- Bonsai (Polska Asocjacja Bonsai)
- Haiku (Polskie Stowarzyszenie Haiku)

Wstęp na wszystkie wystawy jest bezpłatny

NAGRODA POETYCKA im. Ewy Tomaszewskiej za najlepsze haiku opublikowane w 2018 roku



W sobotę, 7 września o godz. 14.00 w galerii teatralnej pod wystawą utworów członków Polskiego Stowarzyszenia Haiku odbędzie się uroczystość wręczenia nagród Nagrody Poetyckiej im. Ewy Tomaszewskiej za najlepsze haiku opublikowane w 2018 roku.

Kapituła Nagrody Poetyckiej im. Ewy Tomaszewskiej za najlepsze haiku opublikowane w 2018 roku w składzie: Agnieszka Żuławska-Umeda, Robert Kania i Ernest Wit oraz Inesa Kruszka, sekretarz kapituły ogłosiła już nominacje do nagrody

W kategorii „haiku w języku polskim” nominowani zostali: Marta Chociłowska, Andrzej Dembończyk, Wiesław Karliński, Krzysztof Macha i Sława Sibiga.

W kategorii „haiku w języku angielskim”: Małgorzata Formanowska, Azi Kuder, Maria Tomczak i Eugeniusz Zacharski (dwukrotnie).

Fundatorką Nagrody jest Anna Schröder.